



Rêver Influencer Agir

Avec persévérance, Santé en français continue à assurer l'avancement de ses dossiers prioritaires.



**Santé en
français**

ÊTRE BIEN DANS SA LANGUE

Rapport annuel 2020-2021

Mot de la présidente et de la directrice générale

Chers partenaires de Santé en français,

Notre but de soutenir l'amélioration de la santé des francophones du Manitoba est resté le même en 2020-2021, mais c'est en mode « pandémie » que nous l'avons poursuivi!

Comme c'était le cas dans bien d'autres organisations, l'équipe de Santé en français a dû faire preuve d'ingéniosité et de persévérance pour concrétiser ses priorités et continuer à offrir ses services en mode virtuel. L'heure était à l'adaptation!

Les services en français en temps de crise

La crise sanitaire nous a rappelé encore une fois que nous ne pouvons pas considérer les services en santé et les services sociaux en français comme acquis : nous devons continuer à œuvrer en faveur de mécanismes systémiques qui assurent l'accès à ces services en toute circonstance. Nous avons été mis au fait de plusieurs situations dans lesquelles les services en français faisaient défaut. Entre autres, les communications avec le public n'étaient pas assurées de façon constante en français et les services en français n'étaient pas toujours

disponibles dans les centres de vaccination. Tout en reconnaissant que les autorités jonglaient de nombreux enjeux durant la pandémie, nous rappelons que la santé de notre francophonie est en jeu lorsqu'elle ne reçoit pas les services en français dont elle a besoin et auxquels elle a droit. En guise de suivis, nous avons, entre autres, déposé des plaintes auprès du Secrétariat aux affaires francophones portant sur le manque de communication en français et des enjeux dans les sites de vaccination.

Après avoir examiné la question de l'offre de services en français et en anglais dans le cadre de situations d'urgence, comme la pandémie de la Covid-19, le Commissariat aux langues officielles a publié en octobre 2020 le rapport *Une question de respect et de sécurité : l'incidence des situations d'urgence sur les langues officielles* « [...] qui vise ultimement à faire en sorte qu'en temps de crise, les deux langues officielles soient systématiquement traitées sur un pied d'égalité [...] ». (p. 1) Selon le commissaire, M. Raymond Théberge, « Les langues officielles demeurent un élément central du contrat social qui unit l'ensemble de la population canadienne, et leur non-respect lors de situations d'urgence met à risque la santé et la sécurité de toute la société canadienne. » (p. 17) À Santé en français, nous constatons que ceci s'applique tout autant aux services sociaux et de santé de juridiction provinciale qu'aux services offerts par les institutions fédérales.



Projets prioritaires échelonnés sur quelques années

Nous vous invitons à prendre connaissance, dans les pages qui suivent, des projets que nous avons poursuivis en 2020-2021.

Nos efforts continus

- Grâce aux projets de l'intégration des services en français au sein de Shared Health/Soins communs et de l'établissement d'une stratégie provinciale pour les ressources humaines bilingues, Santé en français a continué à jouer son rôle d'influenceur dans le cadre de la transformation du système de santé. À cet effet, nous travaillons de près avec notre réseau de partenaires engagés afin de bien positionner les services en français dans l'environnement en évolution constante des services en santé. Durant la pandémie, l'avancement de ces deux projets d'importance capitale a été ralenti en raison de l'énorme pression causée par la pandémie sur le système de santé. Compte tenu de l'importance de renforcer le positionnement des services en français, nous avons convenu avec nos partenaires Shared Health/Soins communs et le Secrétariat aux affaires francophones de présenter une nouvelle demande de financement à Santé Canada, par l'intermédiaire de la Société Santé en français (SSF). Nous sommes heureux de vous confirmer que notre demande de financement a été approuvée.
- Dans le cadre du projet Petite enfance en santé soutenu sur le plan national par la SSF par le biais de fonds de l'Agence de la santé publique du Canada, le projet présenté par la Fédération des parents de la francophonie manitobaine (FPFM) au nom de la Coalition de la petite enfance du Manitoba a été retenu à la suite d'un appel de propositions.
- Nous avons repris et adapté en mode virtuel le projet pilote « Café de Paris », une initiative qui a pris naissance au Nouveau-Brunswick pour appuyer les employés dans les secteurs de la santé et des services sociaux voulant acquérir ou maintenir des compétences de base en français. Le projet avait été mis en veilleuse au début de la pandémie.

Au cours de l'hiver 2020, Santé en français a reçu confirmation que le ministère des Familles inclura dorénavant une clause sur les services en français dans les ententes de service qu'elle conclue avec des fournisseurs de services sociaux, une priorité à laquelle Santé en français tient bon depuis une dizaine d'années. De plus, la ministre des Familles à l'époque, M^{me} Heather Stefanson, a signé la première politique de désignation des organismes des services sociaux bilingues.

Notre nouveau champ d'intervention

À l'automne 2020, Santé en français a reçu confirmation de financement par Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC), offert par le biais de la SSF, pour un projet de cinq ans visant à outiller les professionnelles et professionnels

afin d'adresser les défis en santé mentale auxquels font face les immigrantes et immigrants francophones. Ce projet est mené en étroite collaboration avec le Réseau d'immigration francophone du Manitoba (RIF) et ses partenaires.

Réduction de financement

Annuellement, Santé en français reçoit du financement de la province du Manitoba par le biais de l'Entente Canada-Manitoba pour l'offre de services d'appui tels que la traduction vers le français et la formation linguistique en français, afin d'aider la province et le ministère de la Santé et des Soins aux personnes âgées à s'acquitter de leur mandat linguistique et d'appuyer les offices régionaux de la santé (ORS) et les établissements

de santé désignés bilingues par la province. Depuis deux ans, nous avons subi deux coupes, la première de 16 700 \$ en 2019-2020 et la seconde de 30 000 \$ en 2020-2021. Cette réduction de plus de 18 % du montant que Santé en français recevait antérieurement est significative et inquiétante pour notre conseil d'administration, une situation que nous surveillons de près.

Nos vifs remerciements

L'année 2020-2021 a été remplie de péripéties pour nos nombreux partenaires en santé et dans les services sociaux responsables des services en français. Cependant, tout en composant avec la pandémie de la Covid-19 et en acceptant de nouvelles tâches, ils sont demeurés engagés envers notre cause commune malgré bien des enjeux reliés aux services en français, ce pour quoi le conseil d'administration et le personnel de Santé en français sont extrêmement reconnaissants.

Nous remercions également nos membres, notre personnel et notre conseil d'administration qui ont continué à **rêver**, à **influencer** et à **agir** avec persévérance pour assurer l'avancement des dossiers prioritaires de Santé en français, malgré les contraintes posées par la pandémie de la Covid-19. Tout spécialement, nous remercions les membres des tables de concertation régionales et des tables des gestionnaires qui sont nos antennes dans la communauté et dans le milieu de la santé.

La présidente du conseil d'administration,
Diane Poiron-Toupin

La directrice générale,
Annie Bédard

À la suite de la première assemblée générale annuelle tenue virtuellement le 29 octobre 2020, il y a eu une autre première : le conseil d'administration a élu une femme à sa présidence. Félicitations à Diane Poiron-Toupin!



Vision : La communauté francophone du Manitoba a la capacité de vivre pleinement sa santé en français.

Mission : Afin d'améliorer l'accès à des services de santé et des services sociaux de qualité en français, Santé en français exerce un leadership collaboratif qui mobilise et appuie les partenaires.

Mandat



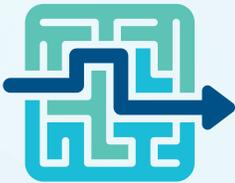
Collaborer –

Nous favorisons la collaboration et le travail d'équipe entre les partenaires du système de santé et de services sociaux.



Appuyer –

Nous appuyons nos partenaires dans la conception et la mise en œuvre d'initiatives et en leur offrant des services techniques et professionnels.



Influencer –

Nous cernons les enjeux cruciaux dans la communauté francophone et encourageons les fournisseurs de services et les instances gouvernementales à trouver des solutions.



Innover –

Nous encourageons nos partenaires et nos alliés à concevoir des solutions et des modèles novateurs qui répondent aux besoins de la communauté francophone et à les mettre en application.



La Société Santé en français (SSF) est un chef de fil national qui assure un meilleur accès à des services de santé en français de qualité. Il travaille en étroite collaboration avec les réseaux Santé en français de chaque province et territoire, y compris le nôtre au Manitoba qui joue un rôle actif dans divers dossiers nationaux.

Depuis l'automne 2020, Diane Poiron-Toupin est la nouvelle représentante de Santé en français au conseil d'administration de la SSF.

Axes stratégiques



Positionnement et enracinement

Les instances gouvernementales provinciales de santé et de services sociaux tiennent compte des besoins et des priorités de la communauté francophone dans leur prise de décision.



Ressources humaines

Les partenaires du système de santé manitobain mettent en œuvre une stratégie provinciale commune pour assurer que les ressources humaines bilingues nécessaires sont en place pour desservir la population francophone, et les partenaires du système manitobain de services sociaux sont outillés pour recruter et retenir les ressources humaines bilingues.



Données probantes

Les instances gouvernementales provinciales de santé et de services sociaux mettent en œuvre des mécanismes provinciaux pour capter et analyser de façon continue des données probantes sur les besoins de la population francophone et sur la capacité du système à offrir les services en français au Manitoba.

Une année d'adaptation au travail à distance et aux rencontres virtuelles



Conseil d'administration

De gauche à droite, rangée du haut : James Ryan, trésorier; Diane Poiron-Toupin, présidente. 2^e rangée : Annie Bédard, directrice générale; Teresa Collins, directrice générale du Secrétariat aux affaires francophones; Diane Gosselin, secrétaire. 3^e rangée : Pierre Beaudoin, vice-président; Denis Collette; Carmell Saint-Brave. Rangée du bas : René Déquier; Daniel Gagné; Wilgis Agossa.



Le personnel de Santé en français

Le personnel de Santé en français de gauche à droite, rangée du haut : Renée Beaudry, coordonnatrice de la formation et des communications; Kelly Bado-Giesbrecht, adjointe administrative; Lynne Lemoine, coordonnatrice des services en français – secteur services sociaux. Rangée du bas : Annie Bédard, directrice générale; Natalie Gagné, gestionnaire des programmes et des opérations.

Revue des activités

Des données sur la langue pour mieux servir les francophones

Depuis des années, Santé en français rêve de données probantes qui rehausseraient la capacité des services en santé à répondre aux besoins de la population francophone. Dans cette perspective, Santé en français a :

- Poursuivi le projet OZi visant la captation et l'analyse de données uniformisées par les ORS de la province. Dans le cadre de cette initiative financée par la Société Santé en français (SSF), les données captées ont fait l'objet d'un rapport qui sera étudié en profondeur. En raison de la pandémie, trois ORS désignés bilingues sur quatre ont pu participer, ainsi que quelques établissements désignés.
- Participé au projet « Langue du patient », mené sous le leadership de l'ORS de Winnipeg (ORSW), pour documenter les langues de la clientèle qui se présente à l'hôpital au moment de son inscription ou admission.



Favoriser une approche systémique aux services en commun

Depuis la création de Shared Health/Soins communs, Santé en français travaille étroitement avec cette entité provinciale et le Secrétariat aux affaires francophones pour veiller à ce que les services en français fassent partie de la transformation du système de santé manitobain.

L'année 2020-2021 marquait la dernière des trois années des projets de l'intégration des services en français au sein de Shared Health/Soins communs et de l'établissement d'une stratégie provinciale pour les ressources humaines bilingues. Au cours de l'année, nous avons :

- Fait des suivis réguliers auprès de l'équipe de gestion de Shared Health/Soins communs pour veiller à l'avancement du projet malgré la pandémie.
- Fait plusieurs présentations auprès de diverses équipes pour les sensibiliser et les outiller.
- Formulé une vision pour un poste de responsable des services en français à Shared Health/Soins communs.
- Proposé une ébauche d'un plan stratégique de services en langue française à l'intention de cette entité.
- Entretenu des discussions régulières avec Shared Health/Soins communs concernant la renégociation des ententes avec les syndicats de la santé. Nous demandons qu'un langage commun concernant les postes désignés bilingues et les services en français soit intégré dans toutes les conventions collectives. Pour préparer le terrain, nous avons, entre autres, fait faire une analyse de la dernière convention collective entre l'Hôpital Saint-Boniface et le Syndicat des infirmières et des infirmiers du Manitoba. De plus, une rencontre a eu lieu avec la directrice générale de Monfort Renaissance à Ottawa pour recevoir des conseils qui découlent de l'expérience vécue par son équipe de négociation. Enfin, une rencontre a eu lieu avec l'équipe des ressources humaines du Bureau de la transformation pour discuter des postes désignés bilingues qui ont été transférés à Shared Health/Soins communs ainsi que des processus et des responsabilités qui y sont associés.
- Conçu un nouveau projet tripartite avec le Secrétariat aux affaires francophones et Shared Health/Soins communs. Le nouveau projet, approuvé par la SSF, est d'une durée de deux ans.

Améliorer la santé mentale

Un projet sur la santé mentale des immigrantes et des immigrants s'est concrétisé au cours de l'année. Après avoir présenté les activités et le budget proposés à la SSF pour ce projet soutenu par Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC), Santé en français a reçu confirmation du financement pour le projet à l'automne 2020 :

- Un financement sur cinq ans qui comprend l'organisation d'un sommet sur la santé des immigrantes et des immigrants francophones de l'Ouest et du Nord dans le cadre de la rencontre des réseaux en immigration francophone (RIF) de ces régions qui aura lieu à Winnipeg durant l'hiver 2023.
- Au cours de la première année, la réalisation d'un rapport intitulé « Renforcer les capacités pour un accueil en santé des personnes immigrantes francophones » visant à mieux comprendre l'expérience des personnes immigrantes francophones, à dresser un inventaire des professionnels d'expression française en santé primaire, santé mentale et bien-être social, et à cerner les besoins de ces professionnels quant à leur offre de services auprès des personnes immigrantes.

De plus, Santé en français a appuyé la chercheuse Danielle de Moissac de l'Université de Saint-Boniface dans la poursuite de l'étude GRIOPAS (groupe de recherche interdisciplinaire sur les pratiques d'offre active de services en français) visant les services en santé mentale en Ontario, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba en l'aidant à entrer en contact avec les partenaires de l'organisme.



Petite enfance en santé de 0 à 24 mois

Dans le cadre du projet de deux ans Petite enfance en santé, la proposition « Petite enfance en santé de 0 à 24 mois », en lien avec le Plan d'action des services communautaires pour la petite enfance en santé du Manitoba 2019-2024 et présentée par la Fédération des parents de la francophonie du Manitoba (FPFM) au nom de la Coalition francophone de la petite enfance du Manitoba, a été adoptée par le comité d'analyse de projets pour le Manitoba. L'objectif principal de son projet est d'améliorer la santé et le bien-être des enfants francophones de 0 à 24 mois et de leurs familles en augmentant l'accès de l'ensemble des communautés francophones du Manitoba à des programmes, des services et des ressources de promotion de la santé en français. Entre autres, des outils sur le développement de la jeune enfance ont été créés à l'intention des parents et une campagne de publicité tenue en mars 2021 sur le projet de visites à domicile nommé « Bonjour Bébé » a suscité beaucoup d'intérêt pour le projet pilote.



Services d'appui de Santé en français

Santé en français met plusieurs services d'appui à la disposition des établissements de santé et de services sociaux, des régies des services à l'enfant et à la famille, et des offices régionaux de la santé (ORS) qui sont désignés bilingues. Tous ces services, qui découlent d'une entente avec le gouvernement du Manitoba, ont été offerts à distance en 2020-2021, ce qui a nécessité énormément d'adaptation et d'innovation de la part du personnel et des partenaires de Santé en français.

Carrières en santé et en services sociaux : recrutement et promotion

Selon nos partenaires, la pandémie a accentué la pénurie de main-d'œuvre bilingue pour répondre à la demande. En 2020-2021, Santé en français a soutenu le recrutement de professionnelles et de professionnels de la santé et des services sociaux de façons novatrices. En voici quelques exemples :

- Entretiens auprès de 22 intervenantes et intervenants en ressources humaines et dans le secteur postsecondaire pour obtenir leur rétroaction sur les façons d'appuyer le recrutement de personnel, selon leurs besoins.
- Participation à divers comités afin de faire part de la perspective de la francophonie et des services en français. À cet effet, des rencontres ont eu lieu avec le *Physicians & Medical Staff Recruitment and Retention Committee* pour prendre le pouls de sa situation dans le contexte de la pandémie et avec le *Nursing Allied Health Recruitment Committee* pour explorer des moyens virtuels de recrutement, entre autres. Notons que le projet de promotion de postes d'infirmières et d'infirmiers connaît des retards, car Shared Health/Soins communs a dû donner priorité aux communications liées à la pandémie.
- Participation au comité national « Franco Santé » visant le partage des meilleures pratiques pour approcher les étudiantes et étudiants en santé qui sont bilingues et inscrits à des établissements de langue anglaise. Élaboration d'une feuille de route visant le développement de programmes de soutien pour ces derniers au Manitoba et discussions sur l'offre active avec neuf étudiants et quatre médecins à l'Université du Manitoba.
- Sur notre site Web, affichage hebdomadaire des postes ouverts dans les ORS, les régies des services à la famille et à l'enfant, et les établissements désignés bilingues. Affichage de 92 emplois au cours de l'année.



- Développement d'un outil en ligne pour appuyer les responsables des ressources humaines afin de faciliter le recrutement de personnel bilingue. Création d'un carton informatif à ce sujet à l'intention des partenaires de Santé en français.
- Participation au Salon de carrières virtuel de la Faculté des sciences de l'Université d'Ottawa avec l'ORSW, Southern Health-Santé Sud, l'Hôpital Saint-Boniface et l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est. Treize étudiantes et étudiants ont laissé leurs coordonnées, ce qui a permis aux partenaires de faire des suivis auprès d'eux.
- Présentations dans cinq écoles de la Division scolaire franco-manitobaine et dans une école d'immersion sur les carrières en français dans les domaines de la santé et des services sociaux afin d'encourager les jeunes à prendre ces voies en considération. En tout, 133 élèves ont bénéficié de la présentation.



«Entre autres, mes élèves ont aimé la réflexion sur les compétences essentielles. Beaucoup d'entre eux ont dit que ces compétences étaient évidentes pour eux, mais qu'ils ne savaient pas qu'elles étaient des éléments nécessaires à l'emploi dans leur "boîte à outils".»

Denis Gingras, enseignant, École Selkirk Junior High

«Les écoles participantes étaient très accommodantes, ce qui nous a permis d'organiser les présentations malgré les restrictions sanitaires qui variaient d'une école et d'une région à l'autre. Nous avons adapté la présentation pour l'offrir virtuellement. Un élément bien apprécié du nouveau format était l'exploration du site Web "Ma carrière en santé".»

Mariette Kirouac, animatrice, Carrières en santé

Traduction

En raison de la pandémie de la Covid-19, les fournisseurs de services sociaux et en santé désignés bilingues comptaient plus que jamais sur notre service de traduction pour la publication en français de documents destinés au public. Nous avons mis en place un processus pour accepter les demandes de traduction liées à la pandémie en dehors des heures régulières de travail.

Secteur	Nombre de documents	Nombre de mots
Santé	567	357 296
Services sociaux	86	82 226
Total	653	439 522

Évaluations de compétences linguistiques

Santé en français a effectué 37 évaluations dans le secteur santé afin de mesurer la capacité à répondre aux exigences linguistiques en français connexes à un poste en santé.

«J'aime beaucoup suivre les cours virtuellement! Je vis loin de Winnipeg, alors c'est plus pratique pour moi de suivre les cours virtuels chez moi. Parce que les classes ne sont pas trop grandes et que Zoom a tout ce dont on a besoin pour former une classe, c'est la façon parfaite d'apprendre une autre langue quand la vie est déjà occupée.»

Linda Headings, apprenante, Français en milieu de santé

«Offrir les cours de français en milieu de santé en format virtuel, c'est enlever un gros obstacle pour les apprenants. C'est tout un engagement de suivre des cours après une pleine journée de travail. Cependant, si on peut le faire sans avoir à se déplacer, sans trop de tracas pour la famille, ça devient plus facile. C'est une question d'accessibilité.»

Colette Labossière, spécialiste des services en français, Southern Health-Santé Sud

Formation et ressources linguistiques

Par l'entremise de fournisseurs de services, Santé en français offre des cours de formation linguistique en milieu de santé au personnel des établissements et des ORS et aux agences de services sociaux désignés bilingues et francophones à Winnipeg et en région.



Secteur	Nombre d'inscriptions aux cours	Attestations de réussite accordées
Santé	305	188
Services sociaux	17	14
Total	322	202

À partir du printemps 2020, la Division de l'éducation permanente de l'Université de Saint-Boniface a commencé à offrir tous les cours de Français en milieu de santé en ligne. D'une certaine façon, la pandémie a précipité l'adoption d'un mode virtuel pour l'offre des cours, mais il s'agissait d'un besoin que les partenaires de Santé en français avaient relevé avant 2020. Ce changement a connu un franc succès, car le nombre d'inscriptions a augmenté de 27 % en 2020-2021 comparativement à l'année précédente. Remarquable en temps de pandémie!

En pleine pandémie, un mode virtuel d'animation a été adopté pour les projets pilotes «Café de Paris». Cette formation informelle a donc été offerte sur la plateforme Zoom où les participantes et participants prenaient rendez-vous avec l'animatrice pour acquérir et améliorer leurs connaissances en français.

Deux groupes ont été formés au cours de l'année, le premier pour le personnel de St. Amant et le second pour l'ORS d'Entre-les-Lacs et de l'Est. En tout, 40 personnes ont eu l'occasion d'améliorer leur vocabulaire et leur capacité de s'exprimer dans des situations de communication connexes à leur travail.

Renforcer et évaluer les plans stratégiques de services en langue française

Santé en français appuie les régies des services à l'enfant et à la famille et les ORS dans la formulation, le développement et l'évaluation de leurs plans stratégiques de services en langue française de diverses façons. En 2020-2021, Santé en français a, entre autres :

- Adopté en décembre 2020 le Plan stratégique des services en langue française 2020-2023 du Southern First Nations Network of Care (Southern Network) qui est principalement mis en œuvre par Child and Family All Nations Coordinated Response Network (ANCR).
- Distribué des *Clés de réussite à l'offre active des services en français* pour aider les professionnelles et professionnels de la santé sur le terrain à mieux saisir l'importance des services en français et des livrets *LexiGo Santé* – phrases utiles pour leur fournir le vocabulaire dont ils ont besoin.



«C'était merveilleux de travailler avec vous et le reste du groupe. Vous avez réussi à créer un environnement d'apprentissage accueillant et sans jugement qui ressemblait à une visite entre amis.»

Jennifer, apprenante, Cafés de Paris

«L'approche Café de Paris a été bien accueillie par les participantes et participants ainsi que par les monitrices et a ouvert la porte à la participation de membres du personnel qui ne travaillent pas dans l'édifice principal de St.Amant. Ils n'avaient pas à se déplacer.

Personnellement, je me sens enrichie par cette expérience. Par leurs questions, leurs commentaires et suggestions, tous ont pu prendre leur place et profiter de l'expérience. Je reconnais l'effort apporté et les défis rencontrés, professionnellement et personnellement, afin de faire l'offre active et d'appliquer leurs nouvelles connaissances. Les sourires et l'encouragement de tous — participants, championnes, gestionnaires et l'équipe-cadre du Nouveau-Brunswick — ont fait de cette communauté de pratique au Manitoba une grande réussite.»

Lorraine Julien, animatrice, Cafés de Paris



Rapport de l'auditeur indépendant sur les états financiers résumés

Aux membres du conseil d'administration de Santé en français Inc.

Opinion

Les états financiers résumés, qui comprennent l'état de la situation financière résumé au 31 mars 2021 et l'état des résultats résumé pour l'exercice terminé à cette date ainsi que la note annexe, sont tirés des états financiers audités de Santé en français Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2021.

À notre avis, les états financiers résumés ci-joints constituent un résumé fidèle des états financiers, sur la base des critères dans la note.

États financiers résumés

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations requises par les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif. La lecture des états financiers résumés et du rapport de l'auditeur sur ceux-ci ne saurait par conséquent se substituer à la lecture des états financiers audités et du rapport de l'auditeur sur ces derniers.

États financiers audités et notre rapport sur ces états

Nous avons exprimé une opinion non modifiée sur les états financiers dans notre rapport daté du 24 juin 2021.

Responsabilité de la direction pour les états financiers résumés

La direction est responsable de la préparation des états financiers résumés, sur la base des critères décrits dans la note.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion indiquant si les états financiers résumés constituent un résumé des états financiers audités, sur la base des procédures que nous avons mises en oeuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, « Missions visant la délivrance d'un rapport sur des états financiers résumés ».

BDO Canada s.r.l./LLP

Comptables professionnels agréés
Winnipeg (Manitoba)
Le 24 juin 2021

État de la situation financière résumé

Au 31 mars	2021	2020
Actif	\$ 315 478	\$ 297 854
Passif	51 155	45 611
Actifs nets	264 323	252 243
	315 478	297 854

État des résultats résumé

Pour l'exercice terminé le 31 mars		2021	2020
		\$	\$
Produits			
Octrois et subventions			
Province du Manitoba	Entente Canada - Manitoba	250 000	280 000
	Ministère de la Santé et des Soins aux personnes âgées	254 500	237 800
	Ministère des Familles	42 200	46 500
Société Santé en français/Santé Canada	Renforcer les capacités pour un accueil en santé des personnes immigrantes francophones.	15 000	-
	Franco-Professions	2 809	-
	Intégration des services	39 167	39 167
	OZi - Captation et analyse des données	-	75 000
	Petite enfance en santé	17 900	80 867
	Réseautage	225 665	225 665
	Stratégie provinciale RHs	30 000	30 000
Produits d'autofinancement			
	Inscriptions	14 100	11 500
	Intérêts et divers	7 565	7 771
		898 906	1 034 270
Charges			
	Assemblée annuelle	7 783	11 163
	Assurances	1 804	1 769
	Audit	8 125	8 027
	Contrats de service	22 328	23 580
	Cotisations	1 343	927
	Déplacements	-	8 098
	Équipements	2 345	1 935
	Formation du personnel	2 005	2 344
	Formation linguistique	60 717	63 651
	Frais bancaires	139	238
	Impression, timbres, papeterie	1 758	3 355
	Location d'équipement et autres	4 157	4 163
	Loyer	40 301	38 575
	Personnes-ressources	143 696	285 677
	Publicité et site Web	9 474	27 834
	Recrutement	48 261	48 986
	Représentation et réunions	78	4 775
	Salaires et avantages sociaux	427 653	378 627
	Testing	3 295	5 733
	Traductions	97 524	98 824
	Téléphone, télécopies, Internet	4 040	3 731
		886 826	1 022 012
Excédent des produits sur les charges pour l'exercice		12 080	12 258

Méthode de présentation Le résumé présenté comprend seulement l'état de la situation financière résumé et l'état des résultats résumé, et ne comprend pas les notes complémentaires aux états financiers. L'état de la situation financière résumé ne présente pas les détails des éléments de l'actif, du passif et des actifs nets. L'état des résultats résumé présenté est reproduit en autant de détail que les états financiers audités. L'exemplaire des états financiers audités est disponible au bureau de Santé en français Inc.



400, avenue Taché, bureau 400
Winnipeg (Manitoba) R2H 3C3
santeenfrancais.com

Canada 



Les réalisations de Santé en français en collaboration avec la Société Santé en français sont financées par Santé Canada dans le cadre du *Plan d'action pour les langues officielles 2018-2023 : Investir pour notre avenir*. Les opinions exprimées ici ne reflètent pas nécessairement celles de Santé Canada ou de la Société Santé en français.

Le projet Petite enfance en santé est rendu possible grâce au financement de l'Agence de santé publique du Canada.

Le projet Renforcer les capacités pour un accueil en santé des personnes immigrantes francophones est financé par Immigration, Réfugiés, et Citoyenneté Canada.

Manitoba 

Santé en français tient également à remercier la province du Manitoba de son financement par l'entremise de l'Entente Canada-Manitoba, du ministère de la Santé et des Soins aux personnes âgées et du ministère des Familles.